

подход к количеству занятий по общей физической подготовке, специальной физической подготовке и профессионально-прикладной физической подготовке для решения конкретных задач связанных с профиограммой (идеальной моделью) будущего специалиста.

Такой подход позволит наполнить предмет «физическая культура новым содержанием, усилит его связь с другими учебными дисциплинами, придаст профессиональную и практикоориентированную направленность.

1. Бальсевич, В.К. Основные положения концепции интенсивного инновационного преобразования национальной системы физкультурно-спортивного воспитания детей, подростков и молодежи России / В.К. Бальсевич // Теория и практика физической культуры. – 2002. – №3. – С.2–4.

2. Бальсевич, В.К. Концепция информационно-образовательной кампании по развитию национальной системы спортивно ориентированного физического воспитания обучающихся в общеобразовательных школах Российской Федерации / В.К. Бальсевич, Л.И. Лубышева // Физическая культура: воспитание, образование, тренировка. – 2002. – №1. – С.11–17.

3. Евсеев, Ю.И. Физическая культура / Ю.И. Евсеев. – 9-е изд., стереотип. – Ростов н/Д: Феникс, 2014 – 444 с.

4. Конституция Республики Беларусь

5. Кошман, М.Г. Методологический анализ концепции учебного предмета «Физическая культура» / М.Г. Кошман // Физическая культура и здоровье. – 2004. – № 2 (35). – С. 115 – 120.

6. Лубышева Л.И. Концепция физкультурного воспитания: методология развития и технология реализации / Л.И. Лубышева // Физическая культура: воспитание, образование, тренировка. – 1996. – № 1. – С. 11 – 17.

7. Physical Education and Sport at School in Europe // This document is published by the Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA, Eurydice and Policy Support). © Education, Audiovisual and Culture Executive Agency, 2013.

8. World-wide Survey of School Physical Education Final Report 2013 // Published in 2014 by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France, © UNESCO 2014.

ГЕРМАНИЗМЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ В СФЕРЕ ТУРИЗМА И ГОСТЕПРИИМСТВА

Козловский З.Ф.,

Институт туризма Белорусского государственного университета физической культуры,
Республика Беларусь

Актуальность этой темы обусловлена тем, что в последнее время немецкий язык незаслуженно вытесняется английским языком, несмотря на то, что культурные, политические и экономические контакты с Германией становятся всё тесней.

Русский язык является одним из богатейших и живописнейших языков в мире. В заимствовании русским языком иноязычных слов в разные эпохи отразилась история нашего народа. Уже в глубокую старину русские охотно общались с соседними народами, налаживали с ними торговые и культурные связи. Естественно, что на протяжении многих веков в русский язык посредством живого общения проникали иноязычные слова, обозначавшие новые понятия. Многие из них, заимствованные в глубокой древности, настолько укоренились в нашей речи, что уже совершенно не ощущаются как иноязычные. Тот, кто считает, что ярмарка – это явление чисто русское – глубоко ошибается. Происходит это слово от немецкого *Jahrmarkt*. Изначально ярмарки были скоморошными, развлекательными мероприятиями в средние века, но позже они соединились с большими базарами на главной площади городов, приносящими хорошие доходы, а также игравшими роль сегодняшних газет и журналов – приезжие артисты и купцы приносили новости из разных частей света. И если принимать положительно тот факт, что современные темпы жизни диктуют свои условия и требуют введения иноязычных слов в систему русского языка, то процесс заимствования можно считать хорошей перспективой развития родного языка.

Общаясь, народы «меняются словами». Заимствование – элемент чужого языка (слово, морфема, синтаксическая конструкция и т.п.), перенесённый из одного языка в другой в результате кон-

тактов языковых, а также сам процесс перехода элементов одного языка в другой. По исследованиям учёных заимствованные слова в лексике современного русского языка составляют 10 % всего его словарного состава [1]. И очень велика при этом доля германизмов (под «германизмами» понимают заимствование из немецкого или одного из германских языков) именно в области туризма и гостеприимства. В 19 веке в русском обществе было модным путешествовать по немецким курортам, предпринимать путешествия в образовательных целях. Из путешествий, как правило, привозили домой такие слова: Kutscher, Pekar (Bäcker), Maljar (Maler), , Kurort, Halstuch, Wanna (Badewanne).

А если заглянуть в историю еще глубже, то можно проследить, что отдельные немецкие слова начали проникать еще в древнерусский язык. Значительное число немцев переселилось в Русское государство в период правления великих князей Ивана III и Василия III в 15-16 веках. В период правления Ивана Грозного доля немцев в населении городов стала настолько существенной, что во многих из них появились кварталы компактного проживания немецкой диаспоры – так называемые Немецкие слободы, самая большая и известная из которых была в Москве. Важными для московского двора были иностранные специалисты военного дела, медики, инженеры, мастера горного дела и т.д. Прибывшие в Россию немцы приносили с собой знания во многих науках, в русском же таких терминов еще не существовало, и они перенимались местным населением. Вхождение германизмов в русский язык усилилось с середины 17 – начала 18 века. Великая царица Екатерина II была немкой, по ее приглашению началось переселение немецких крестьян (так называемых колонистов) на свободные земли Поволжья и позже Северного Причерноморья. Следующий поток эмиграции был вызван манифестом императора Александра I в 1804 году. Этот поток колонистов был направлен в район Причерноморья и Кавказа. Наконец, в 1920 –е годы немецкая диаспора в СССР пополнилась некоторым количеством немецких коммунистов, перебравшихся в единственное в мире социалистическое государство. Многие из семей – эмигрантов оставались в местах своего первоначального проживания на протяжении более чем полутора столетий, сохраняя при этом свой родной язык и другие элементы национальной культуры.

У немецкого народа мы позаимствовали предметы, явления, понятия, т.е. то, в чем он преуспел, а вместе с ними и их названия. Это стремление к экономии в языке. Заимствованное слово может устранить многозначность слова, тем самым как бы облегчая его, но одновременно точнее выражая особое значение. Так в русском языке появились и хорошо прижились следующие немецкие слова:

брудершафт (нем. Brüderschaft – братство, товарищество) с кем-либо – закреплять дружбу особым застольным обрядом, по которому два его участника одновременно выпивают свои рюмки, наполненные алкоголем, с переплетёнными в локтях руками;

бутерброд (нем. Butterbrot, дословно «масляный хлеб») – закуска, представляющая собой ломтик хлеба, как правило смазанный маслом, на который уложен сыр, колбаса или другие продукты;

бухгалтер (нем. Buchhalter – дословно «держатель книги») – специалист, ведущий денежную и коммерческую отчетность на предприятиях, в учреждениях;

вундеркинд (нем. Wunderkind – дословно «чудесное дитя») дети, которые признаны образовательной системой превосходящими уровень интеллектуального развития других детей своего возраста;

гастарбайтер (нем. Gastarbeiter – дословно «гость-рабочий») – наёмный рабочий, проживающий и занимающийся определённой трудовой деятельностью вне своей страны;

курорт (нем. Kurort – место для лечения, оздоровления) – местность, обладающая природными лечебными свойствами, в которой созданы лечебные заведения;

ландшафт (нем. Landschaft – дословно «сделанная земля») – общий вид местности, её строение;

маршрут (нем. Marschroute – путь) – путь – обычный или заранее намеченный – с указанием основных пунктов следования;

полтергейст (нем. poltern – «шуметь», «стучать» и Geist – «дух») – явления по видимости беспричинного перемещения или исчезновения предметов, происходящие внутри жилых помещений;

рюкзак (нем. Rucksack – дословно «спинной мешок») – заплечный вещевой мешок;

стул (нем. Stuhl – стул) – предмет мебели на ножках и со спинкой, предназначенный для сидения одного человека;

туфли (нем. tuffel – башмак) – обувь, закрывающая ногу не выше щиколотки;

фейерверк (нем. Feuerwerk) – декоративные огни разнообразных цветов и форм, получаемые при сжигании пиротехнических составов;

циферблат (нем. Zifferblatt) – панель часов с цифрами;

шлагбаум (нем. Schlagbaum) – поднимающийся или выдвигающийся брус на заставах открывающий и закрывающий путь;

штраф (нем. Strafe – наказание) – денежное взыскание, мера материального воздействия, применяемая в случаях и порядке, установленных законом [2].

Словосложение – очень распространённый в немецком языке способ образования новых существительных. Слова могут соединяться друг с другом следующим образом:

а) существительное плюс существительное; либо при помощи соединительных элементов (e) n или (e)s: das Eis + der Berg = айсберг, der Gast + die Rolle = гастроль, die Kunst + die Kammer = кунсткамера, die Post + das Amt = почтамт.

в) прилагательное плюс существительное: grün + der Kohl = брюноколь.

с) основа глагола плюс существительное: fahren + der Kopf = фаркоп, leiten + das Motiv = лейтмотив.

Много новых слов появилось путем префиксации, как der Vorsatz, der Vorschmack или путем суффиксации: der Reiber, der Trauer. Многие германизмы образованы по имени их изобретателей, учёных, биологов и т.д.: дизель, маузер, ом, рентген, кохия, герц, вебер. Целый ряд слов образован от глаголов: вербовать – werben, импонировать – imponieren, укладывать – packen. Встречаются среди германизмов и прилагательные в русском языке, такие как капут kaputt – капут, matt – матовый, rentabel – рентабельный, falsch – фальшивый и др.

Когда слово попадает в чужой язык, оно приспосабливается к нему. Система чужого языка давит на слово, оно может изменять свой звуковой облик, значение, род, например: немецкая буква «Н» произносится в русском как «г»: Herzog – герцог, Hämatogen – гематоген, Hauptwache – гауптвахта, Mantel – гантели. Дифтонг „ei“ в русском произносится как «ей»: Reiber – рейбер. Немецкая «eu» произносится в русском как „ей“ или «ю»: Kreuzer – крейсер, Schleuse – шлюз. Немецкая «s» произносится как «с» и редуцируется «е»: Reise – рейс, Subkultur – субкультура. Немецкое «ch» переходит в «ф», а «в» переходит в «в»: Kachel – кафель, Kerbel – кервель.

Также могут происходить смягчение согласных в русском: рюкзак – Rucksack, люфт – Luft, формуляр – Formular; оглушение звонких согласных в конце слов: Kulturbund, Glanzgold, Bundestag, Bord, Anschlag или замена согласных или выпадение их из немецких слов: Flügel – флюгер, Pfand – фант.

У многих германизмов не совпадает ударение (в немецком языке ударение падает на первый слог, а в русском на второй): Abriß – абрис, Anschlag – аншлаг, Kronstein – кронштейн и не совпадает род существительных в русском языке: Die Landschaft – ландшафт (м.р.), die Rolle – роль (ж.р.), das Diktat – диктат (м.р.), das Horn – горн (м.р.), die Reise – рейс (м.р.).

Некоторые русские слова употребляются только во множественном числе, а немецкие слова в единственном: дюны – die Düne, шлицы – der Schlitz, бакенбарды – der Backenbart.

Немецкие слова, оканчивающиеся на «е», в русском языке принимают «а» или вообще не имеют окончаний: Landkarte – ландкарта, Rakete – ракета, Linze – линза, Marke – марка, Tabelle – табель, Tuschel – тушь, Strafe – штраф и т.д. И наоборот, немецкое слово, не имеющее окончаний, в русском языке приобретает его. Der Schirm – ширма, der Schacht – шахта, der Jahrmarkt – ярмарка. Иногда к заимствованным словам по аналогии с русскими прибавляется суффикс из русского языка: пупсик – Puppe, фрикаделька – Frikadelle.

В. Г. Белинский в своё время писал: «Какое бы ни было слово, своё или чужое, лишь бы выражало заключённую в нём мысль – если чужое лучше выражает её, чем своё, давайте чужое, а своё несите в кладовую старого хлама» [5]. Итак, при заимствовании немецкие слова в русском языке претерпевают фонетические, смысловые, морфологические изменения, а также изменения по составу слова. Многие слова, вышедшие из активного повседневного употребления, называются архаизмами, то есть устаревшими. К таким относятся многие слова на историческую тему: ландграф, ландскнехт, культурбунд, квартирмейстер, маркграф. А вот новые слова, возникающие в языке, называются неологизмами. Такие также есть в русском языке, пришедшие к нам из немецкого языка: хакер, полтергейст, субкультура, шлягер, гастарбайтер и многие другие.

Национальная самобытность русского языка ничуть не пострадала от проникновения в него иноязычных слов, так как заимствование – вполне закономерный путь обогащения любого языка. Русский язык сохранил свою полную самостоятельность и лишь стал богаче благодаря новым словам. Мы делаем вывод, что процесс заимствования в языке непрерывен, так как наш народ продолжает жить в экономическом, политическом, культурном, научно-техническом контакте с народами других стран. И, если употреблять заимствованное слово к месту, разумно, то оно обогащает нашу речь, делает её точной и выразительной.

1. Шанский, Н. М. Русский язык. Лексика. Словообразование / Н.М. Шанский. – М., 1975.
2. Список немецких слов в русском языке / Немецкий язык [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/>. – Дата доступа: 28.02.2017
3. Розенталь Д.Э., Современный русский язык / Д.Э. Розенталь, И.Б. Голуб, М.А. Теленкова. – М.: Айрис-Пресс, 2002.
4. Рахманова, Л.И. Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология: учеб. пособие / Л.И. Рахманова, В.Н. Суздальцева. – М.: МГУ «ЧЕР», 1997.
5. Белинский, В.Г. О критике / В.Г. Белинский [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.belinskiy.net.ru> – Дата доступа: 27.02.2017

ОБУЧЕНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ ГРАММАТИКЕ НА ЗАНЯТИЯХ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ НА ПРИМЕРЕ СФЕРЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ТУРИЗМА И ГОСТЕПРИИМСТВА

Козловская Н.А.,

Белорусский государственный технологический университет,
Республика Беларусь

Сегодня с уверенностью можно сказать, что немецкий язык – это язык туризма и индустрии гостеприимства, а еще это общепризнанный язык для делового общения, и поэтому ему стоит уделить такое же внимание как и английскому языку. Германия и другие немецкоязычные страны являются необычайно популярными туристическими маршрутами. Ежегодно в них приезжают миллионы иностранных туристов, чтобы увидеть замки Баварии, посетить альпийские горнолыжные курорты, окунуться в атмосферу Октоберфеста, или просто затеряться в узких улочках старых городов с их неподражаемым архитектурным колоритом.

Зная немецкий можно сделать свой отдых или деловую поездку в европейских странах намного более простым и приятным. Так, на многих европейских курортах, в ресторанах или гостиницах Италии, Франции, Испании, Португалии, Турции или Греции зачастую можно гораздо успешнее объясниться с местными жителями на немецком языке, чем на английском.

Европа занимает первое место в мире по количеству прибытий и расходам на деловой туризм. Основной «поставщик» деловых туристов в Европе – Германия. Ежегодно свыше 5 млн. немцев отправляются в командировки, из них 3 % выезжают за рубеж, 21 % путешествуют за границу и внутри своей страны, 76 % совершают служебные поездки по Германии [1]. Для делового туризма практически обязательным условием является владение английским языком, также приветствуется владение немецким языком. Ведь немецкий и английский языки – это языки международного делового общения.

Немецкий язык играет важную роль во всем, что связано с туризмом и индустрией гостеприимства. Независимо, являетесь ли туристом Вы сами или работаете в сфере гостеприимства – с немцами и немецким языком Вам наверняка придется столкнуться. Немцы – самая путешествующая нация в мире. В среднем их отпуск длится 6 недель в год, а их дохода вполне хватает, чтобы проводить это время вдалеке от дома. Во время путешествий Вы обязательно встретите немцев, куда бы Вы ни отправились. Вы можете легко обращаться к немцам на «ломаном» немецком, поэтому полезно выучить некоторые необходимые фразы [2].